

**ĐƯỜNG THỦY NỘI ĐỊA VIỆT NAM
CẢNG VỤ ĐƯỜNG THỦY NỘI ĐỊA KHU VỰC V**



QUY TRÌNH NỘI BỘ

**Giải quyết thủ tục hành chính gia hạn thời gian lưu lại lãnh thổ Việt Nam
cho phương tiện vận tải thủy của Campuchia
Mã Quy trình: QT.1.003640- CVĐTNDV**

*(Ban hành kèm theo Quyết định số: 1651/QĐ-CĐTND ngày 12 tháng 12 năm 2024 của
Cục trưởng Cục Đường thủy nội địa Việt Nam)*

Nghệ An tháng 12- 2024

QUY TRÌNH NỘI BỘ

Giải quyết thủ tục hành chính gia hạn thời gian lưu lại lãnh thổ Việt Nam cho phương tiện vận tải thủy của Campuchia (QT.1.003640-CVĐTNDV)

1. Mục đích

Quy trình này quy định về trình tự, cách thức giải quyết thủ tục gia hạn thời gian lưu lại lãnh thổ Việt Nam cho phương tiện vận tải thủy của Campuchia trong phạm vi quản lý của Cảng vụ Đường thủy nội địa khu vực V.

2. Phạm vi áp dụng

- Quy trình này áp dụng đối với Phương tiện thủy của Campuchia quá thời gian lưu hành tại Việt Nam nhưng có lý do chính đáng (như thiên tai, sự cố, tai nạn, hỏng sửa chữa không kịp)
- Áp dụng đối với cán bộ nghiệp vụ, Giám đốc hoặc người được Giám đốc ủy quyền trong việc chấp thuận gia hạn thời gian lưu lại lãnh thổ Việt Nam theo quy định của pháp luật.

3. Cơ sở pháp lý

- Hiệp định giữa Chính phủ nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Chính phủ Hoàng gia Campuchia về vận tải đường thủy ký ngày 17 tháng 12 năm 2009; Phụ lục sửa đổi Điều 6 và Điều 17 của Hiệp định giữa Chính phủ nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Chính phủ Hoàng gia Campuchia về vận tải đường thủy ký ngày 26 tháng 02 năm 2019;
- Thông tư số 08/2012/TT-BGTVT ngày 23/3/2012 của Bộ trưởng Bộ Giao thông vận tải Hướng dẫn thực hiện một số điều của Hiệp định giữa Chính phủ nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Chính phủ Hoàng gia Campuchia về vận tải thủy;
- Thông tư số 13/2023/TT-BGTVT ngày 30/6/2023 của Bộ trưởng Bộ Giao thông vận tải Sửa đổi, bổ sung một số điều của các Thông tư hướng dẫn thực hiện một số điều của Hiệp định giữa Chính phủ nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Chính phủ Hoàng gia Campuchia về vận tải đường thủy.

4. Từ viết tắt và thuật ngữ

STT	Thuật ngữ/viết tắt	Ý nghĩa
1.	HS	Hồ sơ
2.	GHTG LLLTVN	Gia hạn thời gian lưu lại lãnh thổ Việt Nam
3.	TTHC	Thủ tục hành chính
4.	Cảng vụ ĐTNĐ V	Cảng vụ Đường thủy nội địa khu vực V
5.	Phòng PCTTr	Phòng Pháp chế - Thanh tra
6.	NLTT	Người làm thủ tục

5. Thông tin về thủ tục hành chính

- 5.1. Tên thủ tục hành chính: Gia hạn thời gian lưu lại lãnh thổ Việt Nam cho phương tiện vận tải thủy của Campuchia
- 5.2. Mã thủ tục hành chính: 1.009465
- 5.3 Điều kiện thực hiện: Tổ chức, cá nhân nộp hồ sơ cho Cơ quan Cảng vụ đường thủy nội địa nơi phương tiện gặp sự cố.
- 5.4. Yêu cầu, điều kiện thực hiện

Phương tiện của Campuchia quá thời gian lưu hành tại Việt Nam nếu có lý do chính đáng (như thiên tai, tai nạn, hỏng ... không sửa chữa kịp) được gia hạn 01 (một) lần với thời hạn không quá 30 (ba mươi) ngày kể từ ngày hết hạn.

5.5. Cách thức thực hiện: Nộp hồ sơ trực tiếp, theo đường bưu điện hoặc bằng các hình thức phù hợp khác theo quy định.

5.6. Thành phần hồ sơ:

TT	Thành phần hồ sơ phải nộp	Số lượng	Ghi chú
1.	- Giấy phép vận tải thủy qua biên giới;	01 bộ	Bản chính
2.	- Giấy đăng ký phương tiện;		Bản chính
3.	- Đơn đề nghị gia hạn theo mẫu.		Bản chính

5.7 Thời hạn giải quyết: Trong thời hạn 01 (một) ngày làm việc, kể từ khi nhận đủ hồ sơ đúng quy định;

5.8 Cơ quan giải quyết TTHC: Phòng PCTTr – Cảng vụ ĐTNĐ khu vực V

5.9 Phí, lệ phí: Không

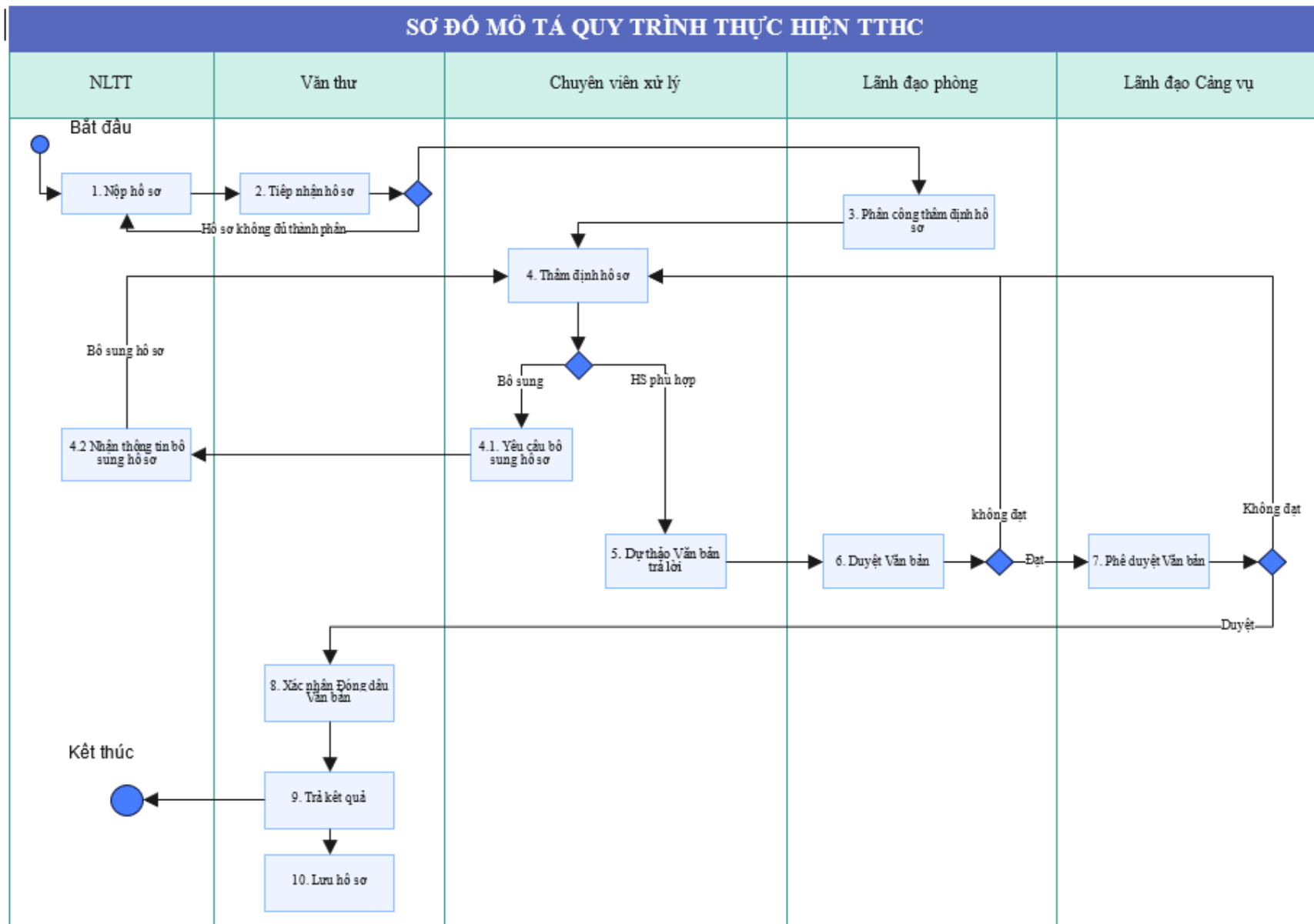
5.10. Kết quả giải quyết TTHC Văn bản cho phép lưu lại lãnh thổ Việt Nam cho phương tiện vận tải thủy của Campuchia

6. Quy trình giải quyết thủ tục hành chính

6.1. Quy trình giải quyết TTHC “gia hạn thời gian lưu lại lãnh thổ Việt Nam cho phương tiện vận tải thủy của Campuchia” là các bước giải quyết hồ sơ Gia hạn lưu lại lãnh thổ Việt Nam cho Phương tiện của Campuchia quá thời gian lưu hành tại Việt Nam nếu có lý do chính đáng (như thiên tai, tai nạn, hỏng ... không sửa chữa kịp) được gia hạn 01 (một) lần với thời hạn không quá 30 (ba mươi) ngày kể từ ngày hết hạn thuộc phạm vi quản lý tại Cảng vụ Đường thủy nội địa khu vực V bao gồm:

- Tiếp nhận hồ sơ.
- Phân công thụ lý hồ sơ.
- Thụ lý, giải quyết hồ sơ.
- Phê duyệt hồ sơ.
- Trả kết quả.

6.2. Sơ đồ mô tả quy trình giải quyết tại Cảng vụ ĐTNĐ khu vực V



6.3. Diễn giải quy trình.

Bước công việc	Nội dung công việc	Diễn giải/mô tả	Trách nhiệm thực hiện	Thời gian
	Cảng vụ ĐTNĐ khu vực V			1 ngày (8 giờ)
B1	Nộp hồ sơ	Nộp Hồ sơ theo hình thức hồ sơ trực tiếp, qua phát hành thư đảm bảo hoặc bằng các hình thức phù hợp khác.	NLTT	
B2	Tiếp nhận hồ sơ	<p>- Kiểm tra tính hợp lệ của hồ sơ theo quy định:</p> <p>+ Trường hợp hồ sơ chưa hợp lệ, trong thời gian 30 phút có hướng dẫn để tổ chức, cá nhân hoàn thiện hồ sơ.</p> <p>+ Trường hợp hồ sơ hợp lệ thì tiếp nhận hồ sơ:</p> <p>* Văn thư thực hiện:</p> <ol style="list-style-type: none"> In “Giấy tiếp nhận hồ sơ và hẹn trả kết quả” In Phiếu kiểm soát quá trình giải quyết hồ sơ Nhập Sổ theo dõi hồ sơ <p>- Chuyển hồ sơ cho phòng PCTTr. (cùng Phiếu kiểm soát quá trình giải quyết hồ sơ).</p>	Văn thư	30 phút
B3	Phân công thẩm định hồ sơ	Nhận hồ sơ, Trưởng phòng phân công chuyên viên xử lý hồ sơ	Lãnh đạo Phòng PCTTr	30 phút
B4	Thẩm định giải quyết hồ sơ	<p>Chuyên viên thụ lý hồ sơ tiến hành xem xét, kiểm tra và trao đổi thông tin với Đại diện nơi phương tiện đang bị sự cố để nắm bắt tình hình thực tế:</p> <p>- TH hồ sơ đạt: Dự thảo văn bản chấp thuận.</p> <p>- TH hồ sơ chưa đầy đủ cần bổ sung: Xin ý kiến Trưởng phòng, Dự thảo văn bản yêu cầu bổ sung hồ sơ.</p> <p>- TH hồ sơ không đủ điều kiện Gia hạn: dự thảo văn bản không chấp thuận, nêu rõ lý do.</p>	Chuyên viên xử lý và Đại diện nơi phương tiện bị sự cố	4 giờ (0.5 ngày)

Bước công việc	Nội dung công việc	Diễn giải/mô tả	Trách nhiệm thực hiện	Thời gian
	Cảng vụ ĐTNĐ khu vực V			1 ngày (8 giờ)
B4.1	Yêu cầu bổ sung hồ sơ	Trường hợp hồ sơ còn thiếu, Chuyên viên xử lý soạn thông báo yêu cầu bổ sung hồ sơ.	Chuyên viên xử lý	
B4.2	Nhận thông tin bổ sung hồ sơ	NLTT sau khi nhận được thông báo bổ sung hồ sơ sẽ đến Văn thư để nộp văn bản đã được sửa đổi, bổ sung hồ sơ.	NLTT	
B6	Dự thảo Văn bản trả lời	- Soạn thảo Văn bản trả lời trình lãnh đạo phòng ký duyệt; + Văn bản chấp thuận; + Văn bản thông báo cho tổ chức, cá nhân nêu rõ lý do trong trường hợp không chấp thuận.	Chuyên viên xử lý	1 giờ
B7	Trình duyệt, trình ký hồ sơ	- Chuyên viên trình lãnh đạo phòng phê duyệt kết quả giải quyết hồ sơ: + Nếu đồng ý: Ký kỹ thuật; Trình hồ sơ và văn bản Chấp thuận lên Lãnh Đạo Cảng vụ ĐTNĐ V; + Nếu không đồng ý: Trả về Chuyên viên xử lý thẩm định lại	Lãnh đạo phòng Pháp chế	30 phút
B8	Phê duyệt, ký văn bản	- Lãnh đạo Cảng vụ ĐTNĐ V xem xét hồ sơ phê duyệt, ký văn bản: + Nếu đồng ý: Lãnh đạo Cảng vụ ĐTNĐ V ký Văn bản (có thể thực hiện ký số); + Nếu không đồng ý: Trả hồ sơ về Chuyên viên xử lý thẩm định lại.	Lãnh đạo Cảng vụ ĐTNĐ V	30 phút
B9	Xác nhận đóng dấu văn bản	Văn thư lấy số, vào sổ công văn, sao văn bản, đóng dấu Văn bản.	Văn thư	30 phút

Bước công việc	Nội dung công việc	Diễn giải/mô tả	Trách nhiệm thực hiện	Thời gian
	Cảng vụ ĐTNĐ khu vực V			1 ngày (8 giờ)
B10	Trả kết quả, lưu hồ sơ, thống kê và theo dõi	<ul style="list-style-type: none"> - Trả kết quả cho tổ chức/cá nhân - Thống kê, theo dõi, lưu trữ hồ sơ theo quy định. 	Văn thư- Phòng PCTTr	30 phút
Tổng thời gian giải quyết: 01 ngày làm việc (8 giờ)				

7. Biểu mẫu sử dụng và Hồ sơ lưu trữ

STT	Mã hiệu	Tên biểu mẫu
1	Mẫu số 01	Mẫu giấy tiếp nhận hồ sơ và hẹn trả kết quả
2	Mẫu số 02	Mẫu phiếu yêu cầu bổ sung, hoàn thiện hồ sơ
3	Mẫu số 03	Mẫu phiếu xin lỗi và hẹn lại ngày trả kết quả
4	Mẫu số 04	Mẫu phiếu kiểm soát quá trình giải quyết hồ sơ
5	Mẫu số 05	Mẫu sổ theo dõi hồ sơ
6		Đơn đề nghị gia hạn giấy phép vận tải qua biên giới Campuchia - Việt Nam (bản chính)
7		Giấy phép vận tải thủy qua biên giới (bản sao)
8		Giấy đăng ký phương tiện (bản sao)
Phòng Pháp chế Thanh tra; Văn thư lưu hồ sơ theo quy định.		

Chữ ký số của Tổ chức (nếu là biểu
mẫu điện tử)

Mẫu số 01

CẢNG VỤ ĐƯỜNG THỦY NỘI
ĐỊA KHU VỰC V
BỘ PHẬN VĂN THƯ

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Số:/BPVT

....., ngày tháng năm

GIẤY TIẾP NHẬN HỒ SƠ VÀ HẸN TRẢ KẾT QUẢ
Mã hồ sơ:.....

Bộ phận Tiếp nhận và Trả kết quả

Tiếp nhận hồ sơ của:.....

Địa chỉ:.....

Số điện thoại: Email:.....

Nội dung yêu cầu giải quyết:.....

Thành phần hồ sơ nộp gồm:

- 1.....
- 2.....
- 3.....
- 4.....

Số lượng hồ sơ:.....(bộ)

Thời gian giải quyết hồ sơ theo quy định là:ngày

Thời gian nhận hồ sơ:giờ.... phút, ngày... tháng ...năm....

Thời gian trả kết quả giải quyết hồ sơ:.... giờ...., phút, ngày tháng....năm....

Đăng ký nhận kết quả tại:

Vào Sổ theo dõi hồ sơ, Quyền số:.....Số thứ tự.....

NGƯỜI NỘP HỒ SƠ
(Ký và ghi rõ họ tên)

NGƯỜI TIẾP NHẬN HỒ SƠ
(Ký và ghi rõ họ tên)
(Chữ ký số của Người tiếp nhận hồ sơ nếu là
biểu mẫu điện tử)

Ghi chú:

- Trường hợp chưa thiết lập được Hệ thống thông tin một cửa điện tử, Giấy tiếp nhận và hẹn trả kết quả được lập thành 2 liên; một liên giao cho tổ chức, cá nhân nộp hồ sơ trong trường hợp nộp trực tiếp, nộp qua dịch vụ bưu chính công ích theo Quyết định số 45/2016/QĐ-TTg; một liên chuyên kèm theo Phiếu kiểm soát quá trình giải quyết hồ sơ và được lưu tại Trung tâm Phục vụ hành chính công/Bộ phận Một cửa;
- Tổ chức, cá nhân có thể đăng ký nhận kết quả tại Bộ phận Một cửa hoặc tại nhà (trụ sở tổ chức) qua dịch vụ bưu chính.

1.Mẫu số 02 Mẫu phiếu yêu cầu bổ sung, hoàn thiện hồ sơ

Chữ ký số của Tổ chức (nếu là
biểu mẫu điện tử)

Mẫu số 02

CẢNG VỤ ĐƯỜNG THỦY NỘI ĐỊA
KHU VỰC V
PHÒNG QUẢN LÝ CẢNG BẾN

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT
NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Số:/HDHS

....., ngày tháng năm

PHIẾU YÊU CẦU BỔ SUNG, HOÀN THIỆN HỒ SƠ

Hồ sơ của:.....

Nội dung yêu cầu giải quyết:.....

Địa chỉ:.....

Số điện thoại..... Email:.....

Yêu cầu hoàn thiện hồ sơ gồm những nội dung sau:

1.....

2.....

3.....

4.....

.....

.....

Lý do:

Trong quá trình hoàn thiện hồ sơ nếu có vướng mắc, Ông/Bà liên hệ với số điện thoại để được hướng dẫn./.

NGƯỜI HƯỚNG DẪN

(Ký và ghi rõ họ tên)

(Chữ ký số của Người hướng dẫn nếu là biểu mẫu điện tử)

2. Mẫu số 03 Mẫu phiếu xin lỗi và hẹn lại ngày trả kết quả

Chữ ký số của Tổ chức (nếu là biểu mẫu điện tử)

Mẫu số 03

CỤC ĐƯỜNG THỦY NỘI ĐỊA
VIỆT NAM
CẢNG VỤ ĐƯỜNG THỦY NỘI
ĐỊA
KHU VỰC V

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Số:/PXL-

....., ngày tháng năm

PHIẾU XIN LỖI VÀ HẸN LẠI NGÀY TRẢ KẾT QUẢ

Kính gửi:.....

Ngày...tháng...năm..., (tên cơ quan, đơn vị) tiếp nhận giải quyết hồ sơ đề nghị giải quyết thủ tục hành chính (tên thủ tục hành chính) của Ông/Bà/Tổ chức; mã số:

Thời gian hẹn trả kết quả giải quyết hồ sơ:giờ..., ngày...tháng...năm...

Tuy nhiên đến nay, (tên cơ quan, đơn vị) chưa trả kết quả giải quyết hồ sơ của Ông/Bà/Tổ chức đúng thời hạn quy định ghi trên Giấy tiếp nhận hồ sơ và trả kết quả/Biên nhận hồ sơ. Lý do:...

Sự chậm trễ này đã gây phiền hà, tốn kém chi phí, công sức của Ông/Bà/Tổ chức.

(tên cơ quan, đơn vị) xin lỗi Ông/Bà/Tổ chức và sẽ trả kết quả giải quyết hồ sơ cho Ông/Bà/Tổ chức vào ngày tháng ... năm

Mong nhận được sự thông cảm của Ông/Bà/Tổ chức vì sự chậm trễ này./.

THỦ TRƯỞNG CƠ QUAN, ĐƠN VỊ

(Ký và ghi rõ họ tên)

(Chữ ký số của Thủ trưởng cơ quan, đơn vị nếu là biểu mẫu điện tử)

3. Mẫu số 04 Mẫu phiếu kiểm soát quá trình giải quyết hồ sơ

Chữ ký số của Tổ chức (nếu là biểu mẫu điện tử)

Mẫu số 04

CẢNG VỤ ĐƯỜNG THỦY
NỘI ĐỊA KHU VỰC V
BỘ PHẬN VĂN THƯ

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Số:/PKS

Tp Hồ Chí Minh ngày tháng năm

PHIẾU KIỂM SOÁT QUÁ TRÌNH GIẢI QUYẾT HỒ SƠ

Mã số hồ sơ:.....

Cơ quan (bộ phận) giải quyết hồ sơ:.....

Cơ quan phối hợp giải quyết hồ sơ:.....

CẢNG VỤ ĐƯỜNG THỦY NỘI ĐỊA KHU VỰC V	THỜI GIAN GIAO, NHẬN HỒ SƠ		KẾT QUẢ GIẢI QUYẾT HỒ SƠ (Trước hạn/đúng hạn/quá hạn)	GHI CHÚ
1. Giao: Bộ phận Văn thư	...giờ...phút, ngày... tháng... năm....			
	Người giao	Người nhận		
2. Nhận:				
1. Giao:giờ...phút, ngày... tháng... năm....			
	Người giao	Người nhận		
2. Nhận:				
1. Giao:giờ...phút, ngày... tháng... năm....			
	Người giao	Người nhận		
2. Nhận:				
.....			
1. Giao:giờ...phút, ngày... tháng... năm....			
	Người giao	Người nhận		
2. Nhận: Bộ phận Văn thư				

Ghi chú:

- Trường hợp hồ sơ được chuyển qua dịch vụ bưu chính công ích theo Quyết định số 45/2016/QĐ-TTg thì thời gian giao, nhận hồ sơ và việc ký nhận thể hiện trong hóa đơn của cơ quan Bưu chính.
- Kết quả giải quyết hồ sơ do bên nhận nhập thông tin/ ghi khi nhận bàn giao hồ sơ.
- Trường hợp Hệ thống thông tin một cửa điện tử chưa vận hành, người giao và người nhận phải ký và ghi rõ họ tên. Khi Hệ thống thông tin một cửa điện tử đã vận hành, việc lưu vết được thực hiện tự động và thể hiện trên mẫu phiếu điện tử.

Ghi chú:

- Trường hợp hồ sơ được chuyển qua dịch vụ bưu chính công ích theo Quyết định số 45/2016/QĐ-TTg thì thời gian giao, nhận hồ sơ và việc ký nhận thể hiện trong hóa đơn của cơ quan Bưu chính;
- Kết quả giải quyết hồ sơ do bên nhận nhập thông tin/ ghi khi nhận bàn giao hồ sơ.
- Trường hợp Hệ thống thông tin một cửa điện tử chưa vận hành, người giao và người nhận phải ký và ghi rõ họ tên. Khi Hệ thống thông tin một cửa điện tử đã vận hành, việc lưu vết được thực hiện tự động và thể hiện trên mẫu phiếu điện tử

4. Mẫu số 05 Mẫu sổ theo dõi hồ sơ

Mẫu số 05

CẢNG VỤ ĐƯỜNG THỦY
NỘI ĐỊA KHU VỰC V
BỘ PHẬN VĂN THƯ

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Số:/ BPVT

....., ngày tháng năm

SỔ THEO DÕI HỒ SƠ

STT	Mã hồ sơ	Tên thủ tục hành chính	Tên tổ chức, cá nhân	Địa chỉ, số điện thoại	Cơ quan chủ trì giải quyết	Nhận và Trả kết quả				
						Nhận hồ sơ	Hẹn trả kết quả	Trả kết quả	Phương thức nhận kết quả	Ký nhận
1	2	3	4	5	6	7	8	10	11	12

Ghi chú: Sổ theo dõi hồ sơ được lập theo từng lĩnh vực hoặc nhóm lĩnh vực tại Bộ phận Một cửa

Mẫu số 06

ĐƠN ĐỀ NGHỊ

GIA HẠN GIẤY PHÉP VẬN TẢI QUA BIÊN GIỚI CAMPUCHIA - VIỆT NAM

Tên tổ chức, cá nhân đề nghị gia hạn Giấy phép vận tải qua biên giới Campuchia - Việt Nam
Name of organization or individual applying for extension of Cambodia - Viet Nam Cross-Border Transport Permit

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
SOCIALIST REPUBLIC OF VIET NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc
Independence - Freedom - Happiness

ĐƠN ĐỀ NGHỊ

GIA HẠN GIẤY PHÉP VẬN TẢI QUA BIÊN GIỚI CAMPUCHIA - VIỆT NAM
APPLICATION FOR EXTENDING OF CAMBODIA - VIET NAM
CROSS - BORDER TRANSPORT PERMIT

Kính gửi (To):.....

1. Tên đơn vị (hoặc cá nhân): *Name of (organization or individual)*.....
2. Địa chỉ: *(Address)*
3. Số điện thoại: *(Tel No.)*..... Số Fax: *(Fax No.)*:
4. Giấy chứng nhận đăng ký kinh doanh hoặc giấy phép đầu tư số (Nếu có) *(Business Registration Certificate or Investment License No.) (If any)*.:

Ngày cấp (*Date of issue*)Cơ quan cấp (*Issuing Authority*).....

5. Giấy phép vận tải qua biên giới số (*Cambodia - Viet Nam Cross - Border Transport Permit No.*):Ngày cấp (*Date of issue*)Cơ quan cấp (*Issuing Authority*)
.....

6. Đề nghịgia hạn Giấy phép vận tải qua biên giới Campuchia - Việt Nam cho phương tiện vận tải sau: *Kindly requestto extend the validity of Cambodia - Viet Nam Cross - Border Transport Permit(s) for the following vessel(s):.....*

- Số đăng ký của phương tiện xin gia hạn (*Registration No.*):

- Thời gian nhập cảnh vào Việt Nam: ngày tháng năm

Entry into Viet Nam, date month year

- Thời hạn đề nghị được gia hạn thêm (lựa chọn 1 trong 2 nội dung sau để khai):

Proposed extended duration (choose one of the two following options):

+ Gia hạn Giấy phép vận tải qua biên giới:ngày, từ ngày ... tháng ... năm ... đến ngày ... tháng ... năm ...

Extension for:days, from date... .. month yearto datemonth ...year

+ Gia hạn chuyến đi:.....ngày, từ ngày ... tháng ... năm ... đến ngày ... tháng ...năm ...

Extension for Journey : days, from date ... month ... year ... to datemonth ... year

7. Lý do đề nghị gia hạn (*The reasons for extension*):.....

.....
.....
.....

8. Chúng tôi xin cam kết (*We commit*):

a) Chịu trách nhiệm hoàn toàn về sự trung thực và sự chính xác của nội dung Đơn đề nghị gia hạn Giấy phép vận tải qua biên giới Campuchia - Việt Nam cho phương tiện và các văn bản kèm theo (*To take full responsibility for the truthfulness and accuracy of the application for extending Cambodia - Viet Nam Cross - Border Transport Permit for vessel and the attached documents*).

b) Chấp hành nghiêm chỉnh mọi quy định của pháp luật Việt Nam cũng như những quy định ghi trong Hiệp định giữa Chính phủ nước Cộng hoà xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Chính phủ Hoàng gia Campuchia về vận tải đường thuỷ. (*To comply strictly with all provisions of Vietnamese Laws as well as the provisions of the Agreement between the Government of the Socialist Republic of Viet Nam and the Government of the Kingdom of Cambodia on Inland Waterway Transport*).

....., ngày (*date*).....tháng (*month*).....năm (*year*)....

Tổ chức, cá nhân (*Organization or individual*)

Ký tên/*Signature*

Thuyền trưởng, chủ phương tiện hoặc người được ủy quyền
(*Captain, vessel's owner or authorized person*).

